

Auhinnatöð, 1922.

367195-

1

Föhner, Gustav Theodor

Föhner Gustav-Theodor, Schid. no.

367 195

1

1. det. 1928a. kolmanda au-  
hinnu hääritliseda Inangio-  
saad (s.o. kütuskirj)  
Antas: Stid jar. Guntaw Theodor  
Tohwer

Tartu ülikooli Sekretär / Kaude

Kuidas hindasid eestlased ja  
liivlased ristiusku „Läti  
Hindresu kroonika“ järel

Enne, kui käesoleva ülesande  
harutamisele astuda, pean siisehitatuse  
teema, kus oleks ära fähendud  
need mõisted, mis selle teema  
lahendamise juures tarvis lähemad  
ja misama ka ajalooline  
moment Baltimaal „Läti Hindresu  
kroonika“ tekkimise ajal,  
see on XII aastasaj. teisel poolel.  
Et siis, teema järel, Rake



D 322 151

Selleaegse soome roots rahvaste  
 usunditega tuleb tegeenist teha,  
 eestlastega ja liivlastega, siis  
 on suure määra lähemelt  
 ära määrata, kus need rahvused  
 ja ka nende ümbritsejad sel ajal elasid,  
 see on, kus nende asupaigad olid  
 ja missugune oli üldine seisus  
 siin maal. Eestlastel elasid  
 niidest bestid Wabariigi territooriumil,  
 nii kei maannemad, nii ka  
 saartel. Liivlaste eluskohad  
 ulatasid maaribe mööda mõnesümne  
 merest laiuselt kuni Kiia lake  
 kallast mööda, niidest  
 Häädemeeste kihelkonnast karkakes  
 kuni Windawi jõe suuni, idapoolset  
 piiri kuni Kokenhuseni ja  
 lõunapoolset kuni Mitawi linnadeni

erwates. See rahvus on nüüd kadunud  
 maa pealt, ainult riismed,  
 paari talande hinge ümber, on  
 Kuremaa lääne-põhja pooltes nurkades  
 järele jäänud. Need ülevaadinimetud  
 rahvused panimead niiselt riistalejatele  
 lastele vastu, kuna teised, nagu  
 lätlased, kogu kergesti alla andisid.  
 Teistest rahvustest, kes ka Baltimaal  
 sel ajal elasid ja kellest eestlastel  
 ja liivlastel kokkupuutumised  
 olivad, oleks järgmised  
 nimetada: Riia lähedest lõunas,  
 liivlaste taga, nüüdse Kuremaa  
 läänes osas, Pilteni ja Kasexpoti  
 linnade ümbruses, leidusisid  
 kurelaste arupaigad. Wendenest  
 lõunas ja idas, Mitawi ja Braunke  
 linnade ümbruses, leedulastest  
 Jüüna jõeni ulatid olgallid

Sündest ida poole, nüüda Düüna  
 pehmat Kallast Kivi Düneburg;  
 linnani, elinwad seloonid. Sündest  
 põhjapoolse maa, liinlastest idas,  
 Düüna jäest eestlasteni,  
 maasunnad: Ugrihissa, Tutteni, Düneburgi,  
Wõnnu ja ka osalt Walga, oli  
 lätlaste käes. Koigil nimetatud  
 rahwastel leidusiwad oma maasunnad  
 ja wenemad, ka maakondline  
 jaotus. Nii, liinlaste maa  
 lauges nelj: jakku: lõunest alates  
 Düünamaa, siis Koivamaa ehk Toreida,  
 Udumaa ja Metrepool. Eestlaste  
 maasunnad olid: Ugri, ehk  
 nüüdu Tartumaa, Sakala, Suotaguse,  
Järnema, Harjumaa, Wirumaa,  
Alutaguse, Rotalia, ehk Gäänemaa

ja Laaremaa. Tähtlaste maakonnad  
 olid: Antine, Rootula, Trikatna  
 ja Tolowa. Baltimaad sel ajal said  
 tähtsat osa etendama kaubamaretuse  
 suhtes jääne ja Ida Euroopa  
 vahel. Kaubateel Lääsmaad  
 raudadest Idamaadest oli  
 juba eelmise aastatuhande  
 lõpul ahtaw. Tähtjas selle poolt oli  
 Wisbi liin, Ojamaa saarel, mis  
 Lääsa kaubaliinade ühisuse,  
 nõnda nimetatud, foldus hanseaticum'i  
 keskpunktiks Idamaade suhtes oli.

Üleüldine seisukord selleaegses ristiusu  
 maades oli järgmine: "Pärsja rahvusest  
 pühas Rooma riigis" kelle osana  
 ka Baltimaad peale ristiusu

simeetoomist esinesivad, oli  
 valitsemas ka rekordne võimusead,  
 ehk dualism paavsti ja Keisri  
 võimude vahel. Keiser sai  
 paavsti käest krooni ja selle aegse õpetuse  
 järel, sai ilmalik võim oma  
 võimude vaimulikult võimudest,  
 nagu kuni oma valguse pärikeselt.

Viimasest võimude dualismist  
 Annistavad ka selle aegsed raamatud,  
 nagu "Sachsenspiegel", mis  
 1220 - 1235 oli juba säetud,  
 kus üeldud on, et Jumal andis  
 Kaks mõisa, ühe paavstile,  
 teise Keisrile. Natusest pärast poole kirjutatud  
 raamatus: "Schwabenspiegel" räägitakse  
 ka kahest mõisast, mis Jumalast

mõlemad on paavstile antud ja  
 paavst ise alla teie keisrile  
 andnud. Mõelkade all mõeldakse  
 siin mõinusti. Seega, dualism  
 oli kirism ja riigi mõinust  
 ireloomulikk nähtus sel ajal, kus keiser  
 ja paavst katsu andmist woli  
 käsiast mõistlenud, ja keiser,  
 kui advocatus ecclesiae, pidas  
 ennest kõige sellepärast ristiusu maade  
 waliFrejari.

Teale selle, islami pealetungimise  
 ja ristiusuõdade tagajärjel, oli lähemas 7000  
 2 (Rööma) katoliiku kirik suurend  
 2 maadlad kaotanud, ja et  
 seda kahju tagasi võtta, oli  
 paavst nõus arwamaid kusejil Euroopa  
 munnemaal niimugust kottu elida ja

Sellers parajaks juhtumiseks  
 awanes missiõnitsõo Baltimaadel  
 ja nende Rooma kirikull ja ka  
 Keivvile allakaitseks. Rooma  
 paawst oli sel ajal oma võimuu  
 kõrguse tipul, iialgi ei olund  
 ja nii rahwaste meeleid  
 weldanud, kui ristitõdade  
 ajal. Kuid igal võimuel on ka  
 oma marginõljed vlemes, nagu  
 see ajõloos alatizens nähtuzens  
 on saanud. Witama ilmutanid  
 need marginõljed. Rooma kiriku võimuu  
 juures, sest on isika wõng tõde, et  
 liig suur tõus igal võimuu  
 raisku ajal. Nii oli ka Rooma kiriku  
 oma eksistõtetuste ja malitõsure  
 ahmuse mõjul põhjoni ära rikutad. Ja

oli muutunud oma õige eluse,  
 armastuse õpetuse, otsekoheseks  
 vastandiks. Palestiinas alles,  
 ristisõdijad, kelle muutudes  
 islamiga, olid ka nende toole  
 usu laiali laotamise viisi, tule ja  
 mõõgaga, omenud, ehk küll Kristuse  
 sõnades Teetruule on üeldud,  
 mõelka mitte tarvitada. Seda  
 näginvaldset ristiusu laotamise  
 meetodi tarvitand ka ristisõdijad  
 eestlaste ja liivlaste juures, kus selle jaoks  
 üegi vaimulik sõjavägi, ordu  
 ehk „Fratres militiae Christi“ asutati,  
 mis pärast pool kuusi aega: „Fratres  
 de domo sanctae Mariae Teutonicorum  
 in Jerusalem“, kes ülem raudriietes ja  
 sõjaväestus olid. Rahatõrki

Kõige külmatum element  
 pääsis sellese mainulisku  
 rõjavärke ja neile trüütadi,  
 et nad paganatega sõdielus  
 ristiusu laialilantamisel  
 pärast taewe õndsust võinud  
 teenida, sellega siis sees  
sesama, mis istami lipukirjaks  
 sõdades eli. Wiimugusel  
 pühjani moonutatud kujul  
 trüüdi meie esimanelele  
 ristiusku, millega ta kõrge  
 väärtus ära hämitadi, ta  
 kuulutus paganatele wastikus  
 tehti, nagu meie seda

Ka „Täti Hindreku Kroonikas“

leiamis

Parsa missioon tuli  
 eliootsa meie esivanemate  
 juurde rahuliseks kujul, nagu  
 „Täti Hindreku kroonikast“  
 seda näha on, kus muuga  
 meinkardi liimlaste  
 juurde ilmumist räägitakse,  
 see on esimeses peatükis. Parsa  
 kaupmeeste aetud radadel, kes  
 esimesed sõidemed Pansamaa,  
 isäriani tema osa Westfahleni  
 ja Baltimaade vahel sõlmisid,  
 ilmus ka pärast järel sõjaline  
 jõud ja maade võitmisel tung.  
 Majandusline kasvupüüel, äri-ajamisest

see, Kaubaturu ostmise,
 on alati maade ära võtmistes
 mõjuvateks teguriteks plund.
 Et see ka meie maal ja meie
 erivanemate juures nii on
 kindinud, seda leiame meie
 viimastest alghallikatest,
 nagu „Liv-, Est- und
 Kurländisches Urkundenbuch“
 F. G. Junge antud, kus dokumentide
 leidub maaisandate, see on jirskappide
 ja ordumeistrite nõupidamistest
 majandusliste asjad üll, nagu,
 näituseks, viimase raamatus
 N:o N:o 2293, 2452 ja paljud
 teisi

Aruades meie erivanemate ja
 wana liinlaste ristimise

Kõige suurem
 ühe?

hindamiseks; pean tähelepanu  
 veel mõne sõnaga selle  
 jaoks käsitatama „Läti Hindreku  
 Kroonika“ kohta. Meie erivanemad  
 ei ole meile ühtegi kirjeldava  
 dokumenti oma selleaegse tegevuse  
 ja kultuuri kohta meile jätnud.  
 Ei ole neil ka mingisugust  
 glomerust ega Ovidiust seund,  
 kes oma töödles oleks erivanemate  
 väinuvate ja unudat meile  
 mälestuseks jätnud. ~~Siiski~~  
~~ühes~~ ainsamaks ja tõenäolisemaks  
 muistse ja kirjeldust meile  
 erivanemate kohta, tuleb „Läti  
 Hindreku Kroonikat“ pidada.  
 Tema autor, eestlaste ja lätlaste  
missionaar, preester Hindrek, kirjeldab

Seal aja järsku 1184 kuni 1225  
 aastani, mis sisaldab nunn  
 seas ka eestlaste ja liivlaste  
 vabaduse kaotamisest ja  
 ristiusu meie maale toomist  
 Seal üleskirjutatud lužude ja  
 Lühenduste tõenäolisusest  
 annab autor kahekümne üheksanda  
 peatükis, üheksanda paragrahis,  
 (ehk lühidalt XXIX, 9, mistõtt  
 kirjutas ta edespidi saan nii pea  
 kirjelduses tarvitamaks.)  
 Järgmine tunnistus: ja on  
 alati tõtt kõnelema, ehk seda,  
 mis ta ise mitte näinud pole, on  
 nende käest kuulnud, kes seda  
 ise näinud. Tema püüd on  
 alati tõtt kõnelema

Kui Modena piiskop Wilhelm  
 1225 aastal meile maale  
 legaadina paavsti poolt oli  
 saadetud, piiri tüüsiid  
 lahendamaks, siis oli Zindren  
 temal Tölziss aland, kolm  
 teeronda mööda maad ümber teinud  
 ja esimesel ja kolmandal oma  
 teerondadel ka ~~teinud~~ maad piiratud.  
 Oma kroonika oli Zindren  
 piiskopi Alberti käsil kirjutanud  
 selle eesmärgiga, et see kirjutöö  
 pidi paavsti ette kantud saama  
 ja sellega Alberti tegevusest  
 tunnistust andma, mille  
 tagajärjeks viimane peapiiskopi  
 nimel loatis saada. Sellega  
 on siis ka seletatav see asi, et

Hindera onas kroonikas  
 kõige rohkem esberti passis  
 märgi paista, enam sõdadest  
 kirjutas, aga eestlaste ja  
 liivlaste riisumise eelu, nende  
 usundi, enam vähem järelpanemata  
 jättis. Treäranis vähe leidub tema  
 kroonikas meie enivanemate  
 usundi kohta. On küll üsnipud  
 kohad allmas, kus sellest ena  
 teisest usundi kohta puuduwast  
 kindlusest räägitakse, kuid  
 jäie liirka pilksi on roimata  
 selle läbi ette kujutada. Tealegi, on  
 Hindera kirjeldused eestlaste  
 usundi asjus on üldist laadi,  
 siiski ka nainuse iseloomuga.  
See eestlaste usundist leiame meie  
truuistust XXVI, 5, kus on

üeldud, et nad hies Therapistat  
 on teinud ja seda appi hüüdnud.  
 Eriwanemate suhetest ristiõnne  
jaab meil nõne veel eelpool Tallus

Käbliste maadete kujunemisega  
 tihedalt võrku põimitud on usutamine.  
 Tga rahva waimuolu alguskuju  
 kaunab usulist laadi ja nõnda  
 oli lugu ka meie eriwanemate  
 juures. See kõik, mis meie  
 eriwanemate mõtteilmast, tema  
 waimusaadustest Auktaw on,  
 muutub mõnda wiisi uue  
külge. Ristiõnn kuulutajad  
 kannad pagaususe mälestust  
 wastu formi joosma. Liiski,  
 renikus Rooma katoliku usku meie  
 maal walitres, hoidis eriwanemate  
 umund pea küsti. Pess olid

mitmed põhjused olemas, mis  
 ewangeliumi wälja lastasid,  
 preestrid ja munkad, ei jõudnud  
 inimistele algudel kirigi paljo pagannuse  
 mälestusi häwitada, ega  
 kaht teine wastu pörkamad  
 ilmawaadet ühtle sulutada,  
 nii kauget, kui nende oma  
 seda tallis.

Enites, ristiusu laiali lastamine  
 rojalisel jõuga aratas eniwenemat  
 inures wastase meelolu. Tealegi,  
 risti röörijat ja müüklit seatas  
 paljo kõlbmatu elementi, kes  
 rahwaga toorelt ümber käinid.  
 Ka Zindrek räägib, kuidas  
 sarplased ühtikult külades  
 riikumas käinud ja mis  
 Zumalat Jänades Jagan talund, kes neid

rahva võrki meelt lasknud  
 alandada. Püs meel kümnele  
 võtmise ja ülepea kõin teid  
 marmud aitarid kaasa rahva  
 vastasele meeleolule. Teieks, mis  
 ka viise tähtsajis põhjus oli, ei saanud  
 esimanevad ewangeliumi rõna  
 vna muareelles muuldo, sest  
 preestrid ei osanud rahva keelt  
 teemistat kirikutes peeti ladinna  
 keeles, mida rahvas ei osanud  
 Ja oli küsisõnemat, ja kui  
 midag. falle paks tumbiti,  
 mis olid need ühnikud  
 laused usutunnistusest,  
 mille täendust tahavad  
 ei mõistnud

„Gäti Hindereu proovika“, nagu

juht eelpool oli tähendud,  
 mahutab eneses sündmuste  
 kirjeldusi 1184 kuni 1221 aastate  
 kroonika kirjeldat omas kalurühmades  
 peatärki ja neis on luualet  
 jaolt kirjeldud kalur piiskopi  
 Tegewurest Balsimual, see on Meinhardi,  
 Bertholdi ja Alberti. Kuna  
 kaks esimest piiskopidell  
 ainult paap esimest peatärki  
 on tähendud, kirjeldaw koin  
 teised Alberti Tegewurst, ja see juht  
 nimetatud põhjustel. Esimene neist  
 piiskopidest, kes muuzana 1184 ja 1186  
 aastate wahel kaupmeeste seltsis  
 Düüna jäe äände iluus, oli esimene  
 rittium kaulutaja, nim maad ja  
 tulund, ainult Kristuse sõna  
 pärast, nagu kroonikas üeldud

Tema tegemise ei ole veel  
mitte rõjast, vaid võib  
nii kuulutada nüüd  
rahuliseks. Ta olla ise

liivlaste meelt õppinud ja aastal 1188  
ükskülla enimese kiriku ehitanud.

Wassil peale selle kuulutas raamat  
ristijõgi Baltimaade vastu ja

teine piisop Berthold tuli

Sassamaalt rõjamaega 1198 aastal ja  
liiva linna juures andis liivlastele  
merile lahingu, nii et nad hirmu  
pärast rahu palusid ja eunast  
ristida lastsid ja nad said  
mõrva alla pandud. Selle

üündumisega oli muudugi  
rahulik misionistöö ning maal jäi  
võimatuks tehtud. Järeldus oli  
see, et rahva seas kannas rohe

ristiusu wastane meeleolu kasvama,  
 sest, nagu kroonikast näha, kei-  
 ristivägi jälle koju pööras, võttatimad  
 liivalared robe Düüna jõkke,  
 võõrast ristiusust enda koduses  
 mees maha lüputams. Kulmas  
 piirnop esbert, kes 1199 aastal Saksimaad  
 ilmus, oli jäiesti riigi ja rüüamees  
 ja tuli liivanemalt ja liivalast  
 juurde looma katoliiku kiriku  
 puuvisid mõõgaga kaitsema, ja  
 sellele riin nii kui wainulikku, nika  
 ilmalikku võimust rajama, sest  
 ordu ja piissopponad olid  
 tema arutad. Iga tema rüüaras  
 teguwis äratas wastupanekut.  
 Mida enam ta oma tegewust  
 laiendas, seda rohkem kaswas

vastu kuni jätti auru. Leega iseloomi  
 tegevus Baltimaadel ja tema  
 misioni töö muutus enam sõjaltiks, kui  
 usuliseks tegevuseks. Oma riikide  
 läbirääkimiseks maade võitumise  
 ruhtes on ta neliteistkümmend  
 Ameerika Sarsamaale ristivõidjate  
 kogumiseks ette võtnud ja neega  
 kroonika nähts, 1200 aastat tuli  
 ja Kateriinne kolme laevatäie  
 meestega. Jüüna jäe neku, anitas  
 kuu ja linna, mille omi ampriidid tege ja  
 kuhu ta ka maaria klaostri anitas ja  
 hiljem kogu linna ja maa neistri  
Maaryall pühendas, nagu see „Teinrici  
Chronicon Livoniae“ VI, 4 üldud  
 on: „cathedram episcopalem cum tota  
Livonia beatissime dei genetricis  
mariae honori deputavit“  
 Albert anitas sin emaryall

kirilikku iseloomuga riigi,  
 mis Preis piirilt sauni Narova jäeni  
 ulatas, teega kōim Baltimaale oma  
 alla wõttis ja mis oma alevusega  
 toetas nelja teguri peal: ristikõdijad,  
 rüütlid ordu, laenuriinlised ja  
Passa kodanlus.

Armu nüüd "Läti Hindreku  
 kroonika" ürsisangä lilele maatlumisele  
 eestlase ja liivalaste poolt ristiusu  
 hindamise tundes. Eriarves  
 järgenemas saan liivalasi maatluma,  
 sest et seal ristiusu esimesena  
 sai Baltimaadere loodud. Siin oieti  
 Kurbloodisens nähtuseid on see, et  
 algusline nea mahetord sakslaste ja  
 liivalaste mahel arve ristiusu puulutamisega  
 rikutis, mis oma udu poolest ometi

rahwaste lepitaja ja ühendaja  
 peab olema. Algsel riindis  
 see ristium kuulutamise  
 liinlaste juures küll rahaliselt ja  
 munga meikhardi riinatulekal  
 ei oleud liinlaste ja wasta, ega  
 ristium wasta mitte waeuulikud,  
 nad laskiwad seda risskülas  
 kirikut ehitada, ja mõned  
 liinlaste laskiwad eures ristida.  
 Kuid wasta muutus liinlaste  
 rahulik meelesolu ristium wasta waeuulikes  
 ja meikhardi katrus neid meelitustega  
 ristiuska pöörit. Wii 5, 6, 9 jutustatakse,  
 kuidas meikhard liinlaste meelituses  
 laskis neile kaitsta ehitada ja  
 wellest wisbi linnast meikhardi  
 katrus. Need kaitseid riidid  
 liinlastele ringitud saama seugallid

vastu võetlemiseks, kui nad endid  
 ristida lastavad. Aga kaomina  
 kirjutas ütleb: "Kui kaots  
 wiimars waluis tai, tagaresinad,  
 kes ristitud, tagasi ja kes uuesti  
 sündimata, ei võtavad enam ristimise  
 vastu". Ja veel selle, I, 9, "Kui  
 nad tema, see on meidendi, Maranduse  
 ära olivad riimund ja tema  
 peret surilatega peetud, ka teda  
 enuast wiimars aegapidi omalt  
 maalt äis ajada tahtnud; ristimise,  
 mida nemad mee teel olivad taanud,  
 arwanud nemad Jüüna jäs  
 peremil läbi enesest äis heitja  
 ja sarramaal tagasi taata"

Pealegi kesama on üeldud ka  
 II, 8 : „liiwlased tulles oma  
 vihusannadest wälja, walamad  
 endid duiina jõe meega ütleks: Siin kesama  
 ristimise mee kõige ristimisega jõe wäl-  
 les enestest ära, teeme wastu wõetud  
 usust endid lahti ja taadame  
 äärmisematel parastel järele”. Ja  
 IX, 8 räägib selle, kuidas piisnop  
 Wolbert hakkis Riist waatama  
 minna ümberlasku ristitud liiwlasi ja  
 gaatis ette ütles, et teda keegi  
 seal wastu wõetaks, mis jõe rannad  
 liiwlased põgenema, läksid oma  
 naiste ja lastega lootsinutere ja  
 wõitnivad Zennewardi pool ülest, mis  
 läbi nad selgesti ülest tervistatavad,  
 kui wõta nad omast aumugi wastu wõetud  
 ristimistest poolitavad ”

Ka  $\bar{x}$ , 1 räägitarne, kuidas liivlased  
 Pulessi mürsti lastele vastu äles kärsitanud,  
 neid „Liivi mullt wälgi ajama“ ja  
 $\bar{x}$ , 5, 7 tnuarne ette kinnu tsoonid  
 preestrite vastu. Kuidas ja mit  
 miiril niisugune halb kokkuvõte teha wõis  
 liivlaste, ristiusu ja tema lastajate  
 lastele wälk, selleks wõiwad  
 tunnistust anda järgmised kohad  
 kroonikast:  $\bar{xv}$ , 5 on üeldud, et  
 liivlased kogusid kokku kõigest  
 Liivimaa rajadest „kõrwendonud  
 piinoppide poole ja palusid, et  
 kristlaste kohused ja isäwõis  
 künnes neile wõiks kergitatud saama.“  
 Ja  $\bar{xvi}$ , 3 räägitarne liivlaste wärsu  
 tegevusest lastele vastu, „ja mis tulimad  
 liivlaste saadikud Iliiga, kes palju

Kaebtan rüütli neendade ülema  
 Rodulfi vastu ette toimad, teada  
 andes, et nende pällud, heinamaad  
 ja rahad neile käest ära olla riisutud.  
 Piisop lubas väita neude roovi  
 ja nõudis neude poegi pandiks, et  
 nemad mitte kristlikust umast  
 ei taganeks, „aga nemad ei tahtnud  
 pantisi anda, . . . . . maid kristlikku  
 usku kõige sarlastega maalt  
 maalt ära kaotada.“

Pis XIV, 5 räägitakse, kuidas  
 liivalased ja teki rahwaid  
 üles kihutanud rittiumi kiriku  
 vastu. „Pis on mõned Adia  
 liivalased, kes juba aru on rittitud,  
 aga täis valssuse sappi allivad,  
 Kuura maale läinud ja kihutanud

Kõige selle maa kuu kiriku  
 vastu ülese, ja kogunivad  
 ühe suure ja suure maa  
 kogu " "

Kõigest neist loodud näitustest  
 näitab välja, et liivlastel  
 vastane meeleolu ristiusu  
 vastu tekis juba Cai'ali Paotajate  
 ebarohase tegevuse tõttu. [Teinek,  
 püüdis liivlastel siis abstraktne  
 arusaamine ristiusu Jumalast, kuid  
 nad oma kagaurus arusaamise  
 järel nagu kehastati nad osalt ristiusu  
 Jumalast, nagu see II, 8 näha on,  
 kus nad sarlastest maha jäetud  
 nikerdatud kuju Jumalaks pidanud,  
 " võtnud selle nikerdatud pää  
 mu küljest maha, pidanud  
 puntra puid kogu, peenivad  
 selle pää niina peale ja saatsid

selle parslaste jumala kõige  
 ristiusuga äärmisematel Gootlandi  
 üle mere järel " Sellest on näha,  
 et nende arusaamise järel, oli  
 Jumal ja ristiusk Kuigi ühine ja ühine  
 objekt, mis, mida muist võis  
 ära pesta, jõe laenetas ära saata.  
 Teisest küljest, kõige selle  
 juures pidamine uad ristiusu  
 Jumalat iva nägemata  
 olemusena, mida ühegi loodust  
keha abil ei saa omalt  
 ette kujutada. Mis, nähtuseks,  
 on juhtumisel I, 10, kus räägitakse  
 wigirikadusest liivlastel ja et  
 velsamul ajal ümber Theodorichi  
 wili paremini oli kasmanud ja  
 et ristiusu Jumal pidi niii hüüdi olema.

Munga Theodorich'i saatuse pidi  
 ära etrustatud saama wälge  
 hobuse odast ülastumisega  
 Selle juures arwanid liimlasel,  
 et ristiumi Jumel hobust  
 nägemata, kumbel juhib ja  
 sellepärast lastsiwad hobuse  
 selja ära pühkida, et Jumalat  
 maks raputada. Nii on näha, et  
 et nende arusaamisest oli ettekerijutud  
 Jumalast, kui nägemata ulewusest,  
 kuid keda siiski wõida inimliku  
 jõuga ümber paigutada kohast, nagu  
 miingitugust asja, wõi keegi, mille  
 üle inimene wõida tegetada.

Peelsamas on meel üeldud, ühe  
 ristiumi liimlasel Jumma kohta: „tema  
 sai ristitud ja palwetega Jumala  
 noolele antud. Kui ta ära oli

tundud, ulla üs usklik  
 liimlane reitome peidroomi  
 Kaugusest näinud ja ära tundud,  
 kuidas tema hing inglitest  
 taeva oli kaalud" Et Hindre  
 omi üteluse järel, teme ainet  
 tõtt on kõneleund, seda mis ist  
 näinud, ja teiste näen muuland, kes  
 oma hilmaga hindnusi näinud,  
 mis peal siin aletama, et see  
 usklik liimlane oma nägemistest preester  
 Hindrele jutustas. Paistab  
 siin jälle nälgis primäärne  
 amsaamike mainust, et seda  
 hilmaga näks võib, ja missugune  
 arvamine on kultuuri  
 algastmetel reismate rahwaste  
 juures ette tuleb, kuigi ehk võiks  
 seda teisest küljest witsiooniks lugeda

Liivlastele, nagu näha, ei meeldinud  
 see mitte, et neile ristiusku  
 rõjaga peale suruti, millest  
 juba eelpool oli tähendatud.  
 Wii II, 5 näeme, et kui  
 Berthold rõjamaega liivlaste  
 juurde tuli, saatsid nad  
 tema juurde saadikuid, kes  
 ütlesid: „heid, kes usku  
 vastu võtnud, tunni seda  
 pidama; teisi meelita rõnudega  
 seda vastu võtma, mitte viitsudega.“  
 Ka maatenid ristitud liivlased  
 rittim ja Jumala peale, kuni  
 imetega wäo peale. Wii V, 8  
 nägib ajaraamatü kirjütaja,  
 ühe nunnaga suuremest Holme  
 kihelkonnas ja et ta juurde

Kaane laud lühike alle alund

Selle aja sees, kui usklikud

liimlased türsi juure kaalutamiseks

läinud otsima, Yagan' tules

ehmatenid nad, kui nägid, " et see

mitte inimliku, vaid jumaliku

mee läbi pisemaks oli kasvanud "

Püüaani olen liimlasti  
riikimise hindamist ma etemud.

Mis aga meie esivanematesse

puutub, siis nende usundist

kipjutas Gäti Hindrek

meel vähem, mis kellega on

seletatav, et tal seestlaskega

vähem rohkem- puutunud oli,

sest oli ju Hindrek lätlaste

meestes ja elas Timora juu ääres, keda siis

seestlaste maast välgispool ja meie

Keel!

erivanemate juurde aiinult  
teerondani ette wõttis.

- Järgnevalt kirjeldusest näeme,  
et kristlus ilmus erivanematele  
mit maailma awama, aga  
ei suutnud wana eest tõrjuda,  
waid wõis tihti pagansusega  
ühte, kristluse kujundesse  
nagu pagansust jälgi jättes.

Et ka meie erivanemad  
selle ristiusu puulustajalt  
ja ristiusu wasta wäenulikud

olid, seda näeme järgmistest uitelustest  
Kromikas, eriti, juhtumisel, kui  
eestlaste juurde taadeti preester

- Alebrand, kes hakkas ristiusu  
õpetama, XIII, 5: "aga kui  
eestlased seda kuulimad, jooksimad

nemad oadade ja mäekade ja  
 tema kallale teda rumama. Aga  
 mõned vanemad kaitsevad  
 teda ja ütlevad: kui meil  
 selle pühkopi saadiku ärs tapame,  
 kes siis meid veel usub ja  
 saadikut meie punde läkitab "

Pis, XIV, 8 räägib eestlaste  
 murest võidest Timera juu  
 ääres, kuidas eestlased taga ajades  
 põzenejaid tappasid ja kristlasi  
 neid püüdnud, tappinud ja  
 nagu Läti Hindrek ütles: "Kuidas  
 meie loodame, märtsinid  
 - reksi taema ärs saatnud" ..... "Sis on  
 eestlased võinud hesti maakondadesse  
 rüüa saanud, et tahavad üns  
 rüüa ja üns hing ulla kristlaste

mine vastu" . Teatõnnis XXI

Räägitaru Sakalake Jaadi Kati  
tingimistest riiglastele, kus  
Jaadi Kad ütlenud, et ualgi ei saada  
nemad edespidi kristlikku  
uusu vastu wõtma, "minkau kui  
maa sees weel üks aastau  
ehk küüma pinnuul poistiku  
olemas on"

~~Si~~ nagu nendest ~~teodud~~  
lausetest "Jäti Glindera Kromilert"  
näha on, oliwad esinemenud  
risti uusu vastu waeuulikud.  
Wad wõtinnud seda uusu vastu, kui  
seda wäsi waldrelt neile peall sumiti,  
aga kui elud ~~jäll~~ muutuninud,  
suis katuninud nad ennast  
jäll ristiuusu lahti seha

ühelst niingusest juhtumusest  
 on juht XV, 1, kus ühendud  
 Kristlaste vägi: sakslased, liivlased ja  
 lätlased, Wiljandi ümber piiratud ja  
 seal tees olemate sakslastele rahu ettepaneku  
 tegid, mis viimased „kooplenivad  
 Kautsi ülemal ääre pool, jäädmavad  
 endid sõdimele järele valmis  
 ja osatasivad oma kisaga  
 teotuse võitluse väge”

Taan räägita sellest sellesama  
 peatükis, et kui ümberpiiratud  
 väge palju kahju kaitsejätel olid  
 teinud, küsivad nad: „Parate  
 teie siis meel vastu ja ei taha  
 meie loojat mitte tunda?” Sellepeale vastasivad  
 sakslased: „meie tunneme, et teie

Jumal murem on, kui meid  
 jumalad, kes meid on ära võitnud  
 ja meid hinge eunast austama  
 sundinud; sellepärast palume,  
 meile armu anda ja ristiusu  
 ikest, nii kui liivlastel ja  
 lätlastel, ja meile armulikult  
 peale panna "wad lastinud  
 preestrid kantsi tulla ristima.  
 Aga peale selle wastu rikkunud  
 nad selle oma tõutuse ja  
 hakkunud mehti wastu rõjaga.  
 Peatünnis XII on üeldud, et see  
 Geubit näda sunnil eunast  
 ristida lassis, kui sattared  
 kantsi Geole ära mõtsinud.  
 Pim eelpool toodud näitusest  
 laistal väljs, et meid esinemenud

Ka ristiusu Jumalat määriliselt  
 hindasimead kädä tunnil ja ka ristiusu  
 vastu mõtsimead, nagu see XXI, 5  
 näha on. Eestlaste pakameelest  
 ristiusu vastu räägiti Farso  
 meel XXI, 7, kus on juht lätlaste  
 (Beerweni kantsi ümberpiiramisest  
 eestlaste poolt ja et lätlased  
 seal juures küsivad eestlastelt,  
 et kas nad ei mäleta, et neudega  
 ühe Jumala siise uskurid,  
 eestlased, "kui nemad seda  
 kuulnimead, leiamead nemad  
 pakareis ja pööranimead endid  
 kantsi alt ära"

Idari, on näha, et en' meenimead  
 Jumalust ürsainsamaks pidamid,  
 ja see ürsaius Jumal oli mõis  
 rahvastel juures ürs ja see sama

Wii XXIX räägiti, et kui  
 - preestrid Deetes ja Ziindren  
 tulimad rahvast rittima  
 hominapoolsele besti maale, see on Dma  
 iit ääde ja Wirumaale,  
 siis "teised wirulased aga  
 teiste maa jagude reest, kes  
 daaulaste ähwarduste pärast riiglaste  
 preestrid mitte wasta ei julgenud  
 wotta, on daaulased, et nemad  
 nende naabrid alinwad, eneste  
 juurde kutsumud ja endid  
 ristida lasknud. Wõnda  
 anwarimud wirulased, et  
 kristlaste Jumal ükainus  
 olla, niikasti daaulastel kui  
 sarlastel, ja üks uok, üks

ristimike "Nagu teada,  
 olid sel ajal tülid saarlaste  
 ja daanlaste vahel kestima ja jätkata ja  
 mõlemad püüdnud võita ja  
 peale

Meie erivanemad ei seostanud  
 oma kõrgemaid alluvusi mitte nii, nagu  
 teised wana aja rahwad seda  
 tegiwad, kuid siiski mõned  
 ürtikud erandid olid ka  
 meie erivanemate juures talle  
 rikkas olemas. Nii xxiv, 5 m  
 üeldud, et hominapoulet bestleth maal oli  
 mägi ja mäga ilus mets, kus,  
 kus realse rahwa jufta järel  
 "Saarlaste kuu jumal sündinud

olla, keda Taarapitŕ  
 kutnutakse, ja sellest kohast olla  
 tema Saare maale lendamud  
 Selle maa all on vist ebawere maa  
 mieldud. Kui Thindren ja  
 Theodorich komis besti maad ebajumela  
 Taara maa saadamas rakwest  
ristiid, mis estlased kaganad  
olla imestanud, kui preester  
jumalate pead maha rajjid,  
ussunid sega enam, et weri  
ei tulund

Kistium laiali laodajatele  
 wasta kannemist on ka saarlaste  
 juures näha, kes ka teisi  
 estlasi määramiselt ki hustand  
 " et wenad Daani kuuni aga

Kautsi' äis olla wõidnud  
 ja kriitlased me rajadest  
 wäggi ajanud " Wad  
 kihustand teisi eestlasi  
 kõigas maades sedasama  
 tegema. Siis teesamas reutümsis  
XXV 5, 8 nägiti taksil saralaste  
 waelu liikumist riitumise  
 wõrte ja et eestlased lootunud  
 peale algamunia mässu  
 " Kriitlase nime wäggi wõitets  
 kõigist omest rajadest",  
 millers üegi weneelased  
 Wozgorodist ja Pihkwanst appi kutsuti.  
 Oma naased wõitunud nad  
 jälle Tagan, mis eene riitumist  
 alid ja rumusehad murumaidest  
 wõeti wäggi ja põletadi äis wagu

teada, meil ei manenud ei matnud  
oma surmud mitte maha, vaid

jõletand äis. Mõha matnud  
kõmbe tõi ristiusk nist. Püs on  
seal veel üeldud, et eestlased

" on luidid ja oma majad

ja oma kantsin meega peremud

ja luuga pühastanud, ja

selkõmbe ristiusu sakramenti

hoopis oma rajadest

äis häwitada püüdnud ..... aga

üalgi ei saada nemad edespidi kriitlikku

usku vastu võtma, nii kaua kui

maa seal veel üks aastane

ehk küünlapirkune poir'ne

olemas on "

Weed põhjused, mis meil

ei manenud niimuguse

um maenukirjusele wi'nd, ei lase  
 ennast kama astida. Wi

XXVIII, 8 Läägitarre

Bestlote ma laastamisest,  
 põldude wõtmisest, maksudega

koormamisest. Lii Tartu

piisprowna arutamise juures piispro

Thormauni poolt " ka preestrid on

seesama piispro enese juures wõtmis

maale kutsumud ja neile kirikud

pausimiseks kinkimud, kui ka

wõtte wiil ja põldude

wõtmiseks säädumud. Bestlari

on tema ka kümnele maksu

põrast, mis ikka sumalast on

säetud alund, tarwilikku õpetusega

õpetamud, mis neiuad ouette

peale wõtnimad ja seda  
 sellestsaadik iga aasta marmma  
 hakkasimad "

Pellesaamis reatärnis, sp 9 räägitakse  
 möega rüütliit aruamisest  
 Sakalasse, mis ka tamedat marjin  
 rüütliit peale heidab eestlaste  
 laastamisest ja mis wiimastel  
 halwa melleolu löid. Nii need  
 Sakala rüütliid " wõtnid  
 eestlaste käest kümnest rüütliit " Nad on  
 iga sugu 7 asumisi saanud, koin  
 kahjud kinni marsttud jda  
 ühe kolmandiku maad eneselt  
 pidama hakkanud. Treenesest  
 mõista, need pidid suurel  
 marmma olems, mis melle

erivanematell peale pandi ja  
 mis kõik sõja kohjud nüütleid  
 kiirni kastrivad

Seaturkus xxix räägitakse  
 tene eestaste külade  
 maha põletamisest Tartu maal ja  
 lõpurs xxx, 4, 5 juustastakse  
 viimastest vastu panijatest  
 lastest, kes erivanemad  
 me Taarapitad appi hüüdnud ja  
 et lõpurs inka saarlased  
 olla saanud riistlasteks,  
 sõis kuuliduss, nagu hunt  
 tallaks, on kippenud ise ennast ristimis  
 laskma ja Taarapitad wäljse ajand

Kõike seda kokku võttes,  
 mis meie esivanemate ja liivlaste  
 usunditesse puutub, võiks  
 järgmist ütelda: ristiusu laiali lastajate  
 ülevõlpidamine tegudes ja islamilt  
 päritud uue laiali lastamise  
 viis sejeristade abil äratas  
 rinnete rahvaste suure selle tõttu  
 ristiusu vastast meeleolu. Kõige  
 selle suure on lahpaühikuid  
 ristiusu hindumise suure määrata  
 liivlaste ja meie esivanemate  
 vahel. Kuna liivlased ristiusu  
 Jumalat nagu kehastades  
 tahtinud, nagu Dmiina ises  
 Paksamaale taats tahtinud,  
 sest lapsed aga oli enamalt  
 jaolt armsamine Jumalast, kui

kõrgemast nägemata olewast  
 ja et Jumal ühainus on  
 kõiges maades, nõise rahwast  
 juures, nagu see matüürnist  
XXIV näks on. Meie  
 inimaneimatel oli ka oma  
 wägana jumalustest teistwõrgum  
 ettekujuatus, kus teistel wõrgum  
 rahwastest nad ei kehtastanud neid, ega  
 teeninud neid templites,  
 waid hiietes. See asjaolu  
 muudugi wõimaldas neile  
 ka abstrahset ettekujuatus  
 ja arusaamist rikkum Jumala  
 kohta omendada.

Pelle kirj: s'oo" jures olen  
 jäiguni' abinõusid  
 tamer Jaund

1 " Zleirici Chronicon Gromiae "

2 " Läti Zleindrenu kroonika  
 ehk ajaraamat " 7. Junzi tälkes

3 " Die Chronik Zleirichs  
 v. Lettland " 2. Zeifung  
 in Lielonds Zistoriographii  
 v. Gerch. Zildebrand Hermann

4 " Die Lettenburg Natine  
 und die Nationalität  
 des Chroniken Zleandricus  
 de Lettis " Pievers

- 5 " Ueber die bei Zedwrich  
den Letzten sich findenden  
Nachrichten von den Ersten "  
Professor Leo Meyer
- 6 " Liv-, Est- und Kurländisches  
Urkundenbuch " begründet  
von F. J. v. Kunze
- 7 " Besti mütthaloogia " M. F. Zisen
- 8 Tähtsad mehed. Kunes auno: Täti  
Hindrek M. F. Zisen
- 9 " Bestimaa jalusa " M. F. Zisen
- 10 " Kurländische Geschichte "  
von Dr. Faust Seraphim
- 11 " Grunden der Geschichte  
Liv-, Est- und Kurlands " von Z. Adorow  
mit fygune Hücker?
- Tartus 9 / XI 1922

Märgurönad:

Non bis in idem

367 195

Ä Auhinnatöö

Tohver, Gustav-Theodor.  
Kuidas hindasid eest-  
lased ja liivlased...

1922